

# Die ??? und die 4 verschollenen Folgen

1) **Ben Matlock** schrieb am 30.4.2000 um 14:31:35: Weiß hier jemand zufällig etwas über die 3 Only-amerika Folgen die nicht ins Deutsche übersetzt wurden? Warum eigentlich, waren die Folgen rassistisch, sexistisch oder brutal? Ich habe gehört das die eine Folge etwas mit dem Farbkugel abballern gotsch zu tun hat, ist da etwas dran? Welche Story haben diese Geschichten und kann man sie irgendwo kaufen? wie heißen die Titel und wie findet ihr es das die Folgen nicht den Weg hierher gefunden haben???

2) **Gräfin Zahl** © ([graefinzahl@yahoo.com](mailto:graefinzahl@yahoo.com)) schrieb am 30.4.2000 um 15:12:33: Matlok, eigentlich würde ich wegen den Inhalten der drei Bücher hier auf den Forumspunkt "Shoot the Works" verweisen. Der ist zur Zeit alledings nicht verfügbar und wird wohl in einer Zeit in Bobs Aktenschrank auftauchen (hoffe ich). Du erwähntest die drei Originalfolgen. Welche ist denn die 4. ? (Forumstitel). Bei "shoot the Works" geht es tatsächlich zum Paintball-Spiele, soweit ich gehört habe. Kosmos war das wohl zu gewalttätig - verherrlichend oder was auch immer. Daß die beiden andern Folgen (House of Horrors, The Savage Statue) nicht übersetzt wurden, liegt daran, daß sie in der "find your Fate"- Reihe erschienen sind. Ich besitze "House of Horrors", das funktioniert so, daß der Leser selbst mit den drei ??? ermittelt. Wenn man also eine bestimmte Option wahrnehmen will, blättert man 40 seiten weiter oder zurück, so war das Buch für mich schon nach kurzer Zeit zu Ende. Es ist schon mühsam genug, daß ganze Buch so zu lesen (ich kenne nicht mal die Hälfte der handlungsalternativen), irgendwie fehlt immer etwas... Die Übersetzung dürfte also große Probleme bereiten, vermute ich mal. Während die deutsche Version von bei "the Dancing Dinosaur" (Volk der Winde) noch einigermaßen verständlich ist, ist "Weinender Sarg" sehr verwirren und sehr schwer zu lesen, alles ist zu konstruiert, man sieht, das alles, ob es nun für den Fall wichtig ist oder nicht eingebaut wurde, im Original hätte der Leser nur einen Teil davon erfahren... Die Kasette ist hier weitaus besser, weil eine Menge im Vergleich zum, Buch weggelassen wurde. Während ich "Savage Statue" und "House of Horrors" für unübersetzbar halte, hätte mich die deutsche Version von Shoot the Works - allein schon wg. der Story sehr interessiert. Und daß man so schwer an die Originale kommt ist natürlich doppelt ärgerlich...

3) **Señor Santora** ([santora@gmx.de](mailto:santora@gmx.de)) schrieb am 30.4.2000 um 15:44:54: Liebe Gräfin, erzähl bitte mehr - warum meinst Du hast Kosmos die gute alte Leonore "DANCING DINOSAUR" und "WEEPING COFFIN" übersetzen lassen, "SAVAGE STATUE" und "HOUSE OF HORRORS" aber nicht?

4) **Sven H.** ([grusel@hoerspass.de](mailto:grusel@hoerspass.de)) schrieb am 1.5.2000 um 17:51:04: Gräfin: Ich denke mal, mit "4 verschollenen Folgen" war auch "Brain Wash" (CB 12) gemeint ... - ich habe "House of Horrors" mit all seinen Handlungsalternativen auch gelesen. Es funktionierte eigentlich, so schwachsinnig einige Plots auch waren.

5) **Lapathia** © ([bogucki@stones.com](mailto:bogucki@stones.com)) schrieb am 1.5.2000 um 18:45:24: Also ich besitze "weeping coffin" und "house of horrors". Ich verstehe nicht wieso man nicht auch das letztere übersetzen könnte.

6) **ALX** ([alx\\_we@gmx.de](mailto:alx_we@gmx.de)) schrieb am 1.5.2000 um 19:41:00: Kann mir jemand sagen, wo ich evt. noch eine Chance hätte, die drei erschienen von den vier "verschollenen" aufzutreiben? Fragen bei vielen Buchläden, Internet-Buchhändlern, Auktionen etc. waren leider erfolglos. Vielleicht ist hier einer, der Interesse an einem Verkauf hätte.

7) **Hugenay** ([hugenay@usa.net](mailto:hugenay@usa.net)) schrieb am 1.5.2000 um 20:10:14: zu 6.) unter [www.abebooks.com](http://www.abebooks.com) oder [www.bibliofind.com](http://www.bibliofind.com) - allerdings variieren Preise und Verfügbarkeit sehr stark. Hab' grad mal nachgeschaut: Shoot the Works ist im Moment bei abebooks zweimal drin: einmal für 28 und einmal für 25 Dollar. Ich habe dieses Buch vor einigen Monaten ebenfalls bei abebooks für 4 (!! ) Dollar bekommen. Hinzu kommen noch die Versandkosten aus den USA. House of Horrors ist auch zweimal drin, einmal 25, einmal 10 Dollar. Also bei unter 10 Dollar würd' ich zugreifen, wenn der Zustand des Buchs ok ist. Mehr als 20 Dollar sind meiner Meinung nach zuviel.

8) **Gräfin Zahl** © ([graefinzahl@yahoo.com](mailto:graefinzahl@yahoo.com)) schrieb am 1.5.2000 um 22:24:29: Ich meine nicht, daß sich "house of Horrors" technisch nicht übersetzte läßt, sondern daß die Geschichte, die dann in der deutschen Version dabei herauskommt, wenn alle Handlungsalternativen enthalten sein sollen, absolut verwirrend, blödsinnig und schlecht zu lesen wären. Ebenso wie Weeping Coffin... Mal völlig abgesehen von der Handlung, die ich hier nicht beurteilen möchte, ist "Der weinende Sarg" wohl das Buch, wo der Leser

am schnellsten den Überblick verliert, und das einfach katastrophal zu lesen ist (Ich kann nur jedem davon abraten!!!)

9) **Hugenay** ([hugenay@usa.net](mailto:hugenay@usa.net)) schrieb am 1.5.2000 um 23:35:57: zu 8.) In der Tat sind die 4 Find your Fate Bücher nicht ganz unproblematisch als "normale" Fälle ins Deutsche zu übersetzen. Zum einen sind die Original-Bücher 124 Seiten lang, davon ca. 10 Seiten mit Zeichnungen und bestimmt 20-30 Seiten Handlungsstrang, der nicht zur richtigen Lösung paßt/notwendig ist. Hätte man den bei der Übersetzung von weeping coffin/weinende Sarg weggelassen, wäre das deutsche Buch wohl zu kurz geworden. Das gleiche gilt für das nicht übersetzte House of Horrors. Diese beiden Bücher (beide geschrieben von Megan und William Stine) weisen zudem die Besonderheit auf, daß sie in der 2. Person geschrieben sind, den Leser also mit "Du" ansprechen, der sich praktisch in die Rolle des Michael im weinenden Sarg hineinversetzt (wobei meiner Erinnerung nach dieser Name im Original nie erwähnt wird). Einen deutlichen Unterschied weisen dancing dinosaur/Volk der Winde und wohl auch savage statue (habe ich noch nicht gelesen) auf. Diese sind eben nicht in der 2. Person geschrieben und haben eher etwas weniger überflüssige Handlungsstränge. Deshalb ist Volk der Winde wohl viel leichter zu übersetzen gewesen als der weinende Sarg bzw. House of Horrors zu übersetzen gewesen wäre. Allerdings finde ich, wenn man schon 2 der 4 Bücher übersetzt hat, hätte man die zwei anderen auch noch hinbekommen können. Das dürfte besonders für savage statue gelten, das vom Schreibstil eher wie dancing dinosaur geschrieben ist und zudem von M.V.Carey (die ja meistens sehr gute Bücher geschrieben hat)stammt.

10) **ALX** ([alx\\_we@gmx.de](mailto:alx_we@gmx.de)) schrieb am 2.5.2000 um 20:23:15: zu 7.) Vielen Dank für den Hinweis. ich habe mir die Sache mal angesehen und die Bücher auch gefunden. Nur leider bin ich kein Besitzer einer Kreditkarte, aber trotzdem Danke für den Hinweis, vielleicht läßt sich da irgend wann mal was machen.

11) **Cotta** ([cotta72@hotmail.com](mailto:cotta72@hotmail.com)) schrieb am 2.5.2000 um 22:06:34: Ja, und wie ist es mit "Brain Wash"? Während über "Shoot the works" schon viel diskutiert wurde und ich so einiges über das Buch mitbekommen habe, weiß ich über Brain Wash so gut wie gar nichts. Weiß jemand, worum es da geht?

12) **Hugenay** ([hugenay@usa.net](mailto:hugenay@usa.net)) schrieb am 2.5.2000 um 22:16:46: Brain Wash (Crimebusters 12) wurde nie veröffentlicht, sondern nur noch als neues Buch angekündigt. Die Serie wurde mit Fatal Error/Angriff der Computer-Viren (Crimebusters 11) in den USA eingestellt. Ob das Buch schon "druckreif" fertiggestellt war und jetzt im Archiv von Random House vergammelt, ist bis jetzt noch unbekannt.

[rocky-beach.com](http://rocky-beach.com) by Jörg und Detlev